

Jean Nadeau

Missa deus cantaires

Messe gasconne

dédiée aux

Cantaires • *Atelier polyphonique gascon d'Aire sur l'Adour*

Pietat per nos (*Kyrie eleison*)

Glòria a Diu (*Gloria*)

Sent qu'ei lo Senhor (*Sanctus*)

Pair noste (*Pater noster*)

Anhèth de Diu (*Agnus Dei*)

Que't saludi, Maria (*Ave Maria*)

Note d'intention

C'est en bigourdan que la Vierge s'est adressée à Bernadette à l'orée du printemps 1858 à la grotte de Massabielle. Il fallut, malgré cela, patienter un peu plus d'un siècle pour que le Concile Vatican II permît l'expression de la foi en langues vernaculaires, afin de faciliter l'accessibilité et la compréhension des textes liturgiques, favorisant la participation active des fidèles.

Les curés de nos campagnes gasconnes, musicalement formés dans les séminaires, étaient souvent bons musiciens. Il n'était pas rare qu'ils missent la main à la plume pour produire quelques pièces liturgiques en patois, sans attendre Vatican II. Le corpus en devint très hétéroclite, les manuscrits constituant autant de fragments bigarrés d'une même habitude : chanter le sacré en langue maternelle. À nos oreilles contemporaines, en faisant l'effort de vocaliser, c'est la joie d'entendre qui renaît. La joie vient des souvenirs. Cette petite messe musicale en gascon a eu à cœur d'en convoquer.

C'est une musique neuve que je vous propose (composée entre le 25 février et le 1^{er} mars 2025) pour servir une langue certes ancienne mais toujours bien vive. Je souhaite autant de plaisir aux lecteurs, chanteurs, auditeurs à la faire leur que j'ai eu de bonheur et d'émotion à la bâtir, *entà la mei grana glòria de Diu*.

Pietat per nous

Cette première pièce doit être abordée avec beaucoup de douceur et chantée de manière très liée, installant une tendre proximité pour un pardon que des enfants en confiance réclament au père affectueux. La couleur esthétique des « Pietat per nos » évoque les petites pièces d'orgue ou d'harmonium du répertoire romantique du XIX^{ème} siècle. Le « O Crist, pietat » central enfle la demande avec calme ferveur.

Glòria a Diu

Louange vive et enjouée, la pièce doit être interprétée avec précision dans les articulations de phrasé. Tempo et métrique portent avec entrain, affirmant avec certitude. Les tournures mélodiques modales (« Pietat per nos », « Recep la nosta pregària ») appuient les demandes en cultivant quelques archaïsmes grégoriens. Après l'évocation du Très-haut, le piano (subito) veut évoquer le caractère trinitaire comme un mystère admis.

Sent qu'èi lo Senhor

L'air tendre se veut une mélodie, affirmant avec douce certitude la sainteté de Dieu. Les hosanna finaux, notamment, doivent être donnés sotto voce.

Pair noste

Beaucoup de douceur est à rechercher dans ce « Notre père », mais non sans solennité. Il faudra bien veiller à faire sonner les appoggiatures, notamment sur « Com perdonam tanben » pour en accentuer la portée. L'amen final doit être aussi doux que possible.

Anhèth de Diu

Le mode de ré ici utilisé incite à bien soigner le sixième degré (fa#) qui pourra peut-être sembler un peu délicat à se mettre dans l'oreille. Les lignes mélodiques doivent être très liées, mettant en exergue les « Pietat per nos » cherchant davantage de ferveur qu'en leurs autres occurrences dans la messe.

Que't saludi, Maria

L'indication « Tout guilleret et léger » suggère d'aborder la pièce avec la même grâce qu'en d'autres prières gasconnes à la Vierge (telles que « Estela de la mar » ou « Bona mair deu bon Diu »), la dévotion mariale toute particulière à la Gascogne, pétrie de proximité maternelle et d'admiration, étant ici convoquée.

Pietat per nos

Missa deus cantaires

Jean Nadeau

Plan doç e carinhós

Hauta

p

Pi - e - tat per nos, mon Diu, pie-tat per nos, Sen-hor, pie-tat, Sen-hor, pie-tat,

Mejana

p

Pi - e - tat per nos, mon Diu, pie-tat per nos, Sen-hor, pie-tat,

Baisha

p

Pi - e - tat per nos, mon Diu, pie-tat per nos, Sen-hor, pie-tat, Sen-hor, pie-tat.

pp

pi - e - tat per nos, mon Diu. O Crist, pi - e - tat, O Crist, pi - e - tat. *p* Pi - e - tat per

pp

pi - e - tat per nos, mon Diu. O Crist, pi - e - tat, O Crist, pi - e - tat. *p* Pi - e - tat per

pp

pi - e - tat per nos, mon Diu. O Crist, pi - e - tat, O Crist, pi - e - tat. *p* Pi - e - tat per

pp

nos, mon Diu, pi - e - tat, pi - e - tat, pi - e - tat per nos.

pp

nos, mon Diu, pi - e - tat, pi - e - tat per nos.

pp

nos, mon Diu, pi - e - tat, pie - tat per nos.

Glòria a Diu

Missa deus cantaires

Jean Nadeau

Enjaurit ①

Hauta *mf*
Glò - ria a Diu au som deu cèu, e patz sus la tèr - ra aus ò - mis,

Mejana *mf*
Glò - ria a Diu au som deu cèu, e patz sus la tèr - ra aus ò - mis,

Baisha *mf*
Glò - ria a Diu au som deu cèu, e patz sus la tèr - ra aus ò - mis,

② *p*
pr'a-mor que'us ai - ma. Que't lau - dam, que't be-ne-dei - shem, que't a-do - ram,

pr'a-mor que'us ai - ma. Que't lau - dam, que't be-ne-dei - shem, que't a-do - ram,

pr'a-mor que'us ai - ma. Que't lau - dam, que't be-ne-dei - shem, que't a-do - ram,

③ *mf* *p*
que't glo-ri-fi - cam, qu'èm re-co-nei-shents en-tà la tu - a glò - ria im-men - sa. Sen-hor Diu,

que't glo-ri-fi - cam, qu'èm re-co-nei-shents en-tà la tu - a glò - ria im-men - sa. Sen-hor Diu,

que't glo-ri-fi - cam, e qu'èm re - co - nei - shents. Sen-hor Diu,

lo rei deu cèu, Diu, lo pair tot po - de-rós, Sen-hor, lo hilh u - nic, Jè - sus Crist,

lo rei deu cèu, Diu, lo pair tot po - de-rós, Sen-hor, lo hilh u - nic, Jè - sus Crist,

lo rei deu cèu, Sen-hor, lo hilh u - nic, Jè - sus Crist,

Glòria a Diu

mp
tu qui lhè-vas lo pe-cat deu mon-de, pi - e-tat per nos,
p
pi - e-tat per nos,
p , *mp*
pi - e-tat per nos, tu qui lhè-vas lo pe-cat deu

mp
tu qui ès sie-tat a la dre-ta deu pair, pi - e-tat per nos, — pr'a-
mp
re-cep la nos-ta pre - gā - ria, tu qui ès sie-tat a la dre-ta deu pair, pi - e-tat per nos, — pr'a-
mon-de, re-cep la nos-ta pre - gā - ria, tu qui ès sie-tat a la dre-ta deu pair, pi - e-tat per nos, —

④
mor que tu sol qu'ès sent, tu sol lo Sen - hor, — tu, lo Su-ber-haut,
mor que tu sol qu'ès sent, qu'ès lo — Sen - hor, —
mf
qu'ès lo Su-ber-haut,

p
Jè - sus Crist dab lo Sant Es-pe - rit, dens la glò-ria de Diu, lo pair. *pp* A - men.
p
Jè - sus Crist dab lo Sant Es-pe - rit, dens la glò-ria de Diu, lo pair. *pp* A - men.
p
Jè - sus Crist dab lo Sant Es-pe - rit, dens le glò-ria de Diu, lo pair. *pp* A - men.

Sent qu'ei lo Senhor

Missa deus cantaires

Jean Nadeau

Dab ua doça certitud

Haute

Mejana

Baisha

mp Sent, sent, sent, sent qu'ei lo Sen-hor, sent, lo Sen -

p Sent, lo Sen - hor, sent, lo Sen-hor, *mp* sent qu'ei lo Sen -

mp Sent qu'ei lo Sen - hor, sent, lo Sen-hor, *mp* sent qu'ei lo Sen -

hor, Diu de l'u-ni - vers, *mp* sent qu'ei lo Sen - hor. — Lo cèu e la tèr-ra que son ple-ats de la tua

hor, Diu de l'u-ni - vers, *mp* sent qu'ei lo Sen - hor. — Lo cèu e la tèr-ra que son ple-ats de la tua

hor, Diu de l'u-ni - vers, *mp* sent qu'ei lo Sen - hor. — Lo cèu, la tèr - ra,

glò - ria, be - ne-dit si - a lo qui vien au nom deu Sen-hor. Ho - san - na en las hau - tes - sas,

glò - ria, be - ne - dit lo qui vien au nom deu Sen-hor. Ho - san - na en las hau - tes - sas,

be - ne-dit si - a lo qui vien au nom deu Sen-hor. Ho - san - na en las hau - tes - sas,

ho - san - na, ho - san - na.

ho - san - na, ho - san - na.

ho - san - na, ho - san - na.

Pair noste

Missa deus cantaires

Jean Nadeau

Tendrament

Haute

Pair nos - te, qui ès au cèu, san - ti - fi - cat, que lo ton règne ar -

Mejana

Pair nos - te, qui ès au cèu, san - ti - fi - cat, que lo ton règne ar -

Baisha

Pair nos - te, qui ès au cèu, que lo ton nom si - a san-ti-fi-cat,

ri - be, que la tua vo - lon - tat si - a hèi - ta Bal - ha'ns uei lo

ri - be, que la tua vo - lon - tat si - a hèi - ta sus la tèr - ra com au cèu. Bal - ha'ns uei lo

que la tua vo - lon - tat si - a hèi - ta sus la tèr - ra com au cèu. Bal - ha'ns uei lo

nos-te pan d'a-queth di - a. — Per-do-na'ns las nos-tas o-fen-sas com per-do-nam tan-ben aus qui ns'an

nos-te pan d'a-queth di - a. — Per-do-na'ns las nos-tas o-fen-sas com per-do-nam tan - ben aus qui ns'an

nos-te pan d'a-queth di - a. Per-do-na'ns las nos-tas o-fen-sas com per-do-nam tan-ben aus qui ns'an

o - fen-sats e ne nse dèi-sha pas en-trar en temp-ta-cion mes sau-va'ns deu mau. A - men.

o - fen-sats e ne nse dèi-sha pas en-trar en temp-ta-cion mes sau-va'ns deu mau. A - men.

o - fen-sats e ne nse dèi-sha pas en-trar en temp-ta-cion mes sau-va'ns deu mau. A - men.

Anhèth de Diu

Missa deus cantaires

Jean Nadeau

Pregant

Haute

mp

An-hèth de— Diu, qui lhè-vas lo pe-cat deu mon-de, pi-e-tat per nos,

Mejana

mp

An-hèth de— Diu, qui lhè-vas lo pe-cat deu mon-de, pie - tat per nos,

Baisha

mp

An-hèth de— Diu, qui lhè-vas lo pe-cat deu mon-de, pie - tat per nos,

pi-e-tat per nos, — An-hèth de— Diu, qui lhè-vas lo pe-cat deu mon-de,

pie - tat per nos, — An-hèth de— Diu, qui lhè-vas lo pe-cat deu mon-de,

pie - tat per nos, — An-hèth de— Diu, qui lhè-vas lo pe-cat deu mon-de,

f

pi-e-tat per nos, An-hèth de Diu, qui lhè-vas lo pe-cat deu

f

pi-e-tat per nos, pi-e-tat per nos, An-hèth de Diu, qui lhè-vas lo pe-cat deu

f

pi-e-tat per nos, pi-e-tat per nos, pi-e-tat per nos, An-hèth de Diu, qui lhè-vas lo pe-cat deu

pp

mon-de, bal-ha'ns la patz, bal-ha'ns la patz.

pp

mon-de, bal-ha'ns la patz, bal-ha'ns la patz.

pp

mon-de, bal-ha'ns la patz, bal-ha'ns la patz.

Que't saludi, Maria

Missa deus cantaires

Tot gaujolet e leugèr

Jean Nadeau

Hauta *mf* Que't sa-lu-di, Ma - ri - a, ple - a de grà - cia, lo Sen-hor qu'ei dab tu,

Mejana *mf* Que't sa-lu-di, Ma - ri - a, ple - a de grà - cia, lo sen-hor qu'ei dab tu,

Hauta *mf* Que't sa-lu-di, Ma - ri - a, ple - a de grà - cia, lo sen-hor qu'ei dab tu,

que't sa-lu-di, Ma - ri - a. *mf* e Jè - sus, lo

que't sa-lu-di, Ma - ri - a. *mp* Qu'ès be-ne-di-da au de-miei de to - tas las hem-nas, *mf* e Jè - sus, lo

que't sa-lu-di Ma - ri - a. *pp* au de-miei de to - tas las hem-nas, *p* e Jè -

hrut de lo ton ven - te, qu'ei be - ne - dit. *pp* Sen - ta Ma - ri - a, mair de — Diu,

hrut de lo ton ven - te, qu'ei be - ne - dit. *pp* Sen - ta Ma - ri - a, mair de Diu,

sus *mf* qu'ei be - ne - dit. *pp* Sen - ta Ma - ri - a, mair de Diu,

p prè-ga en-tà nos-auts, prau-bes pe-ca-dors, a - da - ra e a l'ò - ra de la nos-ta mòrt. *mf* A - men. *p*

p prè-ga en-tà nos-auts, prau-bes pe-ca-dors, a - da - ra e a l'ò - ra de la nos-ta mòrt. *mf* A - men. *p*

p prè-ga en-tà nos-auts, prau-bes pe-ca-dors, a - da - ra e a l'ò - ra de la nos-ta mòrt. *mf* A - men. *p*